

# Premier Wen Jiabao congratulates PolyU on its 70th Anniversary

## 溫家寶總理親題墨寶 賀理大校慶



Prof. Poon, joined by the PolyU community, is touched and thrilled upon receipt of the congratulatory message from the Premier.  
溫總理在百忙中亦抽空親筆題字「明道利器 興古為新」，令潘校長深為感動，也令理大全人為之振奮。

As the University's 70th Anniversary celebration came to a fruitful close, we are most delighted to have received an anniversary present from Premier Wen Jiabao. At the invitation of President Prof. Poon Chungkwong, Premier Wen has kindly contributed a congratulatory message 「明道利器 興古為新」 in his own handwriting. The message means: **“Propagate the truth and develop your potential; Learn from the past and strive for innovation.”**

In his reply to Prof. Poon, Premier Wen also conveys his warmest regards to the PolyU community and affirms his confidence about a promising future of Hong Kong with the support of first-class education and outstanding talents. He writes, “Education is the cornerstone of Hong Kong's advancement. In the absence of talented people, Hong Kong will have no future at all. I love Hong Kong. I do hope that the territory can have first-class education of the world. I have every confidence that Hong Kong's future will be even better.”

應校長潘宗光教授盛意邀請，國務院總理溫家寶最近親自題字：「明道利器 興古為新」，恭賀理大建校七十周年，以勉勵理大全人才以才具去弘揚真理，吸取前人經驗，加以借鑑和創新，必能有一番作為。

在致潘校長的回信中，溫總理對理大建校七十周年表示祝賀，又對全體師生致以問候，同時表示對香港的未來充滿信心，祝願香港的發展，在優質教育及人才的支持下，能更上層樓。他在信中寫道：「教育是香港發展的柱石，沒有大批傑出的人才，便沒有香港的未來。我是愛香港的，我願香港有世界一流的教育。我堅信香港未來更美好。」



Premier Wen expresses his best wishes for Hong Kong's education development in his handwritten letter.  
溫總理的親筆回信，寫有他對香港教育界的期望，也表達了對香港的美好祝願。

# To Sichuan With Love 愛心傳四川

The massive earthquake that occurred on 12 May in Sichuan caused great misery and deaths, while at the same time set off an outpouring love and compassion among Hong Kong residents.

At PolyU, President Prof. Poon Chung-kwong, pledging \$100,000 donation himself, launched a university-wide campaign to collect donations from staff, students, alumni, Council and Court members. About \$3.5 million has been raised and the donations have been forwarded to the state authorities concerned through the Central Government's Liaison Office in Hong Kong.

Apart from soliciting donations, the University also strives to contribute its expertise for post-quake restoration. On 21 June, Prof. Poon led a delegation of 19 staff members from the University's different faculties and schools to Chengdu, and signed a landmark agreement with Sichuan University, paving the way for the establishment of the Sichuan Post-disaster Reconstruction Support and Research Centre. By pulling together the resources and expertise of the two universities, the Sichuan-based Centre will not only provide a focal point for long-term collaboration, but also timely post-quake relief and reconstruction services for the victims.

This initiative has won \$10 million support from business tycoon Dr Tsang Hin-chi, former Standing Committee Member of the National People's Congress. Prof. Poon expressed his gratitude and said, "Apart from heightening Hong Kong people's concern for the victims and the motherland, this benefaction also represents the community's endorsement for our participation in the post-quake work."

In addition, PolyU will offer 10 entry scholarships to outstanding students in the province to pursue full-time bachelor degree programmes at the University this year.



Prof. Poon (third from left) presents a donation cheque to Mr Gao Siren (centre), Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR. 潘校長(左三)代表把捐款支票遞交予中央政府駐港聯絡辦公室主任高祀仁先生(中)。



Mr Ricky Tsang Chi-ming (left), Deputy Chairman and CEO of the Goldlion Group, represents his father Dr Tsang Hin-chi to present a donation cheque to the University at a press briefing. 曾憲梓博士的哲嗣、金利來集團有限公司副主席兼集團行政總裁曾智明先生(左)於新聞發布會上向理大遞交善款支票。

The University has set up a special taskforce with interdisciplinary expertise to support the reconstruction work. Led by Deputy President Mr Alexander Tzang and Associate Vice President Prof. Angelina Yuen, the taskforce comprises senior members from the Faculty of Health and Social Sciences, Faculty of Engineering,



Faculty of Construction and Land Use, and the Chinese Mainland Affairs Office.

The newly established Centre will provide inter-disciplinary training, research and services covering the areas of holistic rehabilitation and health care, psychological counselling and community capacity building, applied construction and engineering technologies, and support for businesses and industries.

In the area of training, the Centre will adopt a "train-the-trainers" approach in organising intensive programmes in June and July. These programmes will serve to enhance the quality of healthcare, prosthetic, social and welfare workers and counsellors on the mainland, catering for the urgent demand for such professionals. In-depth training programmes will be offered at a later stage to further equip the local trainers of various professions, including physiotherapists, occupational therapists, and prosthetic therapists, with appropriate and advanced knowledge and skills, enabling frontline workers to better serve the victims.

The two universities will also foster inter-disciplinary scientific researches relating to disaster prevention, earthquake rescue and community rebuilding, and establish a database to support researches in disaster prevention.

四川「五一二地震」造成重大傷亡，同時激發無數港人的愛心與同胞之情。地震發生後翌日，在理大校長潘宗光教授率先認捐十萬元及熱切呼籲下，校內瞬即發起了賑災籌款活動，得到教職員、同學、校友、校董及顧問委員會成員大力支持，籌得約三百五十萬元，並經中聯辦轉交國家民政部救災救濟司，協助進行賑災工作。

除了籌募捐款外，理大也盡力在不同方面貢獻所長以協助災後重建。六月二十一日，潘教授親率來自不同院系的十九人代表團前赴成都，與四川大學簽訂協議，合作成立「四川地震災後重建支援及研究中心」。目的是統籌兩校的資源和人力，為災民提供支援及協助他們進行長遠的社區重建工作。

該中心已獲金利來集團創辦人及前全國人大常委曾憲梓博士率先慨捐一千萬元支援。潘教授對曾博士的慷慨支持表示感謝，



Prof. Xie Heping (right), President of Sichuan University, and Prof. Poon sign a collaborative agreement on post-quake reconstruction.  
四川大學校長謝和平教授(右)與潘校長簽訂合作協議。

他說：「這筆捐款不僅再次表現了港人對四川同胞的關注和對祖國的承擔，也肯定了理大參與災後重建的工作。」

此外，理大將於今年預留十個全費獎學金名額予四川的內地生，支援受地震影響的優秀學子入讀該校的全日制本科學士學位課程。

為配合各項有關工作，理大同時成立了由跨部門專家組成的「四川地震災後重建支援小組」，由常務副校長曾慶忠先生及協理副校長阮曾媛琪教授率領，負責協調及推動校內相關學系對地震災後的重建服務。小組由醫療及社會科學院、工程學院、建設及地政學院和中國內地事務處代表組成。

新成立的中心將提供跨學科培訓、科研和服務，涵蓋的範疇包括全面的康復及護理服務、心理輔導、社區重建工作、企業支援，以及建設管理及工程科技。

在培訓方面，該中心將針對災後重建的需要，在今年六月至七月期間提供「培育培訓者」密集課程，強化內地護理、康復、社會工作和心理輔導等專業團隊的培訓，讓當地人才盡快掌握不同專業的知識，以解燃眉之急。中心稍後會開辦深造培訓課程，進一步培育當地各個專業的培訓師，協助他們汲取先進的知識和技巧，帶領和指導前線工作人員為災民服務，培訓的主要對象包括物理治療師、職業治療師、義肢矯形師等。

此外，兩校將透過中心策劃有關預防地震災難、救援工作和社區重建的跨學科研究課題，建構災區長期重建及持續發展的綜合平台，並建立共用數據資料庫，整合發展未來災難防治的研究和應用。 ◆

# New President appointed



(From left) Prof. Poon, Prof. Tong, Council Chairman Mr Victor Lo, Council Secretary and Deputy President Mr Alexander Tzang.

The University Council recently announced the appointment of Prof. Timothy W. Tong, currently Dean of School of Engineering and Applied Science (SEAS) at George Washington University (GWU) in the United States, as its new President with effect from 1 January 2009. Prof. Tong will succeed Prof. Poon Chung-kwong who will be retiring from the Presidency at the end of the year after completing 18 years of distinguished service at PolyU.

A well accomplished academic in the field of mechanical engineering, Prof. Tong's publications are highly cited internationally. He is a Fellow of the American Society of Mechanical Engineers and a Fellow of International Thermal Conductivity Conference.

He was voted, for three consecutive years from 1994 to 1996, as Teacher of the Year by the Arizona State University Chapter of Pi Tau Sigma, and received the Ralph R. Teetor Educational Award from the Society of Automotive Engineers in recognition of his teaching innovation.

During the eight years when he served as Dean of SEAS, the School has grown from strength to strength. SEAS substantially boosted the

number of its student enrollment as well as their quality. Furthermore, the School's annual external research funding also increased by about 40 per cent, and more than US\$50 million donation was raised. In 2004, the School ranked 16th on the number of master's degrees awarded in engineering. It ranked first in the percentage of engineering doctoral degrees awarded to women in the US.

Prof. Tong also provided consultancy services to many major corporations and research institutions such as Lockheed, McDonnell Douglas, Motorola, FMC and Oakridge National Laboratory. He was Program Director of the US National Science Foundation and Acting Director of Center for Energy Systems Research at Arizona State University.

Furthermore, he pushed ahead with major inter-disciplinary research initiatives during his Deanship. In the area of Information Technology and Telecommunications, SEAS was named by US National Security Agency as a Center of Academic Excellence in Information Assurance Education. The School is also actively engaged in the study of transportation safety and security in collaboration with the Federal

# 委任新校長

香港理工大學校董會最近宣佈委任美國喬治華盛頓大學工程及應用科學院院長唐偉章教授為下任校長，任期由二零零九年一月一日起生效。他將接替於年底退休並於本校服務了十八年的現任校長潘宗光教授。

唐教授鑽研機械工程學卓然有成，多份著作在國際學術界被廣泛引用。他也是美國機械工程師學會及國際熱傳導會議的院士。

在一九九四至一九九六年間，唐教授曾經連續三年獲Pi Tau Sigma學會亞利桑那州州立大學分部選為最佳教師，他也曾獲美國汽車工程師學會頒授教育獎，以表揚他在推動教學創新方面的卓越貢獻。

在唐教授擔任喬治華盛頓大學工程及應用科學院院長的八年間，學院不斷茁壯成長。在他領導下，該院的收生人數大幅攀升；每年取得的外界研究資助上升近百分之四十，並於任內為學院籌得超過五千萬美元捐款。以工科碩士數目計算，該院在二零零四年居美國全國第十六位；按百分比計算是全美最多女學員獲頒授工程學博士的高等學府。

唐教授曾為多家大型企業及研究所提供顧問服務，包括飛機製造商洛歇公司、道格拉斯飛機公司、摩托羅拉、FMC科技集團及美國橡樹嶺國家實驗室等。他曾擔任美國國家科學基金會項目總監及亞利桑那州州立大學能源系統研究中心署理總監。

在唐教授擔任工程及應用科學院院長期間，學院在科研方面獲得卓越發展。學院獲美國國家安全局稱為資訊確保教育優秀學術中心；亦與美國聯邦公路總署、國家公路交通安全總署、福特汽車及現代起亞汽車集團合作，積極參與交通安全研究。此外，學院與大學醫療及健康科學院共同獲得國家衛生院撥款二百八十萬美元進行生物醫療工程研究；另設立不同的科研中心進行研究。

理大校長遴選委員會欣賞唐教授對服務香港和中國內地高等教育的熱忱及帶領理大成為全球主要大學的承諾。

Highway Administration, National Highway Traffic Safety Administration, Ford, and Hyundai-Kia. In Biomedical Engineering, SEAS and GWU's School of Medicine and Health Science jointly received their first US\$2.8 million ROI grant from the National Institute of Health (NIH) to improve surgical techniques that help patients with vocal disorder. A Centre for High-Performance Reconfigurable Computing was established to explore the further use of supercomputers; and a Centre for Biomimimetrics and Bioinspired Engineering to adapt Nature's technologies.

The Search Committee for President is most impressed with Prof. Tong's passion and enthusiasm to contribute to the development of the higher education sector in Hong Kong and the Chinese mainland, and his vision and commitment to lead PolyU to becoming a leading university in the world.



## Profile of Prof. Tong 唐教授小檔案

Born & raised in Hong Kong  
於香港出生及接受教育

- |           |  |
|-----------|--|
| 1976      | B.S. in Mechanical Engineering, Oregon State University<br>於美國俄勒岡州州立大學取得機械工程理學士學位  |
| 1978      | M.S. in Mechanical Engineering, University of California at Berkeley<br>於加州大學柏克萊分校取得機械工程理學碩士學位   |
| 1980      | PhD in Mechanical Engineering, University of California at Berkeley, under the supervision of the late prominent educator Prof. Tien Chang-lin<br>於加州大學柏克萊分校取得機械工程哲學博士學位，博士論文導師是已故國際知名教育家田長霖教授 |
| 1980-1996 | Served in different capacities at University of Kentucky, Arizona State University, Sandia National Laboratories and National Science Foundation<br>曾任職於肯德基大學、亞利桑那州州立大學、桑地亞國家實驗室和美國國家自然基金會等機構  |
| 1996-2000 | Professor and Head, Mechanical Engineering Department, Colorado State University<br>科羅拉多州州立大學機械工程學系教授兼系主任  |
| 2000-2008 | Dean, School of Engineering and Applied Science, George Washington University<br>喬治華盛頓大學工程及應用科學院院長   |

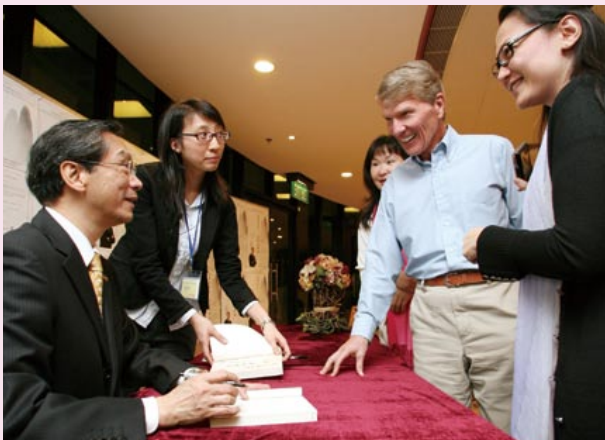
# 潘校長旁徵博引談為學與做人之道

五月二十七日傍晚，賽馬會綜藝館座無虛設，校長潘宗光教授以「為學與做人，智慧與修養」為題舉行公開講座，不但教職員和學生踴躍出席，更有大批公眾人士專程到來參與。熱情的聽眾坐滿了整個綜藝館和旁側的演講廳，共計一千五百多人。

在長達個多小時的演講中，潘教授一再提醒聽眾要「硬實力」和「軟實力」平衡發展，意思是指在追求學識和成就之餘，更要注重品德、智慧和慈悲心的培養，擺脫金錢和名利的束縛，在是非成敗中，適當把持自己，感受真正的快樂。

潘教授這番話除了是他真切的人生體悟，也是他對儒、釋、道三家深入研習的心得。他指出無論儒、釋、道都把道德教育作為最重要的內涵，而三家的共通點在於「修心」；佛家講「明心見性」，儒家講「修心養性」和道家講「識心見性」，都離不開「心性」二字。他以《道德經》的一句話：「為學日益，為道日損；損之又損，以至於無為。無為而無不為。」來勉勵大家，意思是說，世間學問和成就要不停累積，但是在修養心性上卻要把妄想、陋習等減得愈來愈少，這樣心才能清淨。他認為當貪念、嗔恨、愚痴日漸減少，智慧與慈悲將會自然生起，這樣反能成就一般人做不到的大事。

最後，潘校長又引溫家寶總理的話，希望中國人都有誠信、包容、道德和博愛，彰顯精神文明和道德力量。



多難興邦  
我們一定要好好裝備  
軟實力和硬實力  
注重為學與做人  
智慧與修養



## 例子生動 啟發人心

潘校長在演講中舉了不少例子闡釋他的想法，以下是其中三例：

- 金庸《倚天屠龍記》中，張三豐授張無忌太極劍，張無忌不記招式，只領會他「神在劍先，綿綿不絕」的劍意，以意馭劍，脫離有形招式的約束，超然於所有條條框框，化有形於無形，從有限臻無限，人劍合一。這便是「無為而無不為」的最高境界。
- 香港工程師陳劍偉被德國公司派往四川工作，年薪達三百多萬，他遇上五一二大地震後看見災民慘況，不忍離開。他主動向公司請辭，說決定留下來花半年時間義助災民，最後公司安排他停薪留職。現在他每天只睡三、四個小時，全力照顧災民。以往只知賺錢的他，經歷地震後，領悟到什麼是奉獻和真正的快樂。
- 有一個人握著手中的小鳥，問智者：「你這樣聰明，能告訴我，掌中的小鳥是死的還是活的呢？」這個人暗想，智者一定會答錯！如果說活的，我就把小鳥捏死；如果說死的，我就把小鳥放飛！智者卻氣定神閑的說：「生命就在你手中！」生命就掌握在我們自己的手中，只要一轉念，就會走上不同方向。 ❖